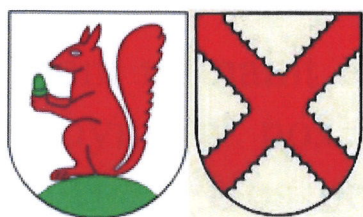
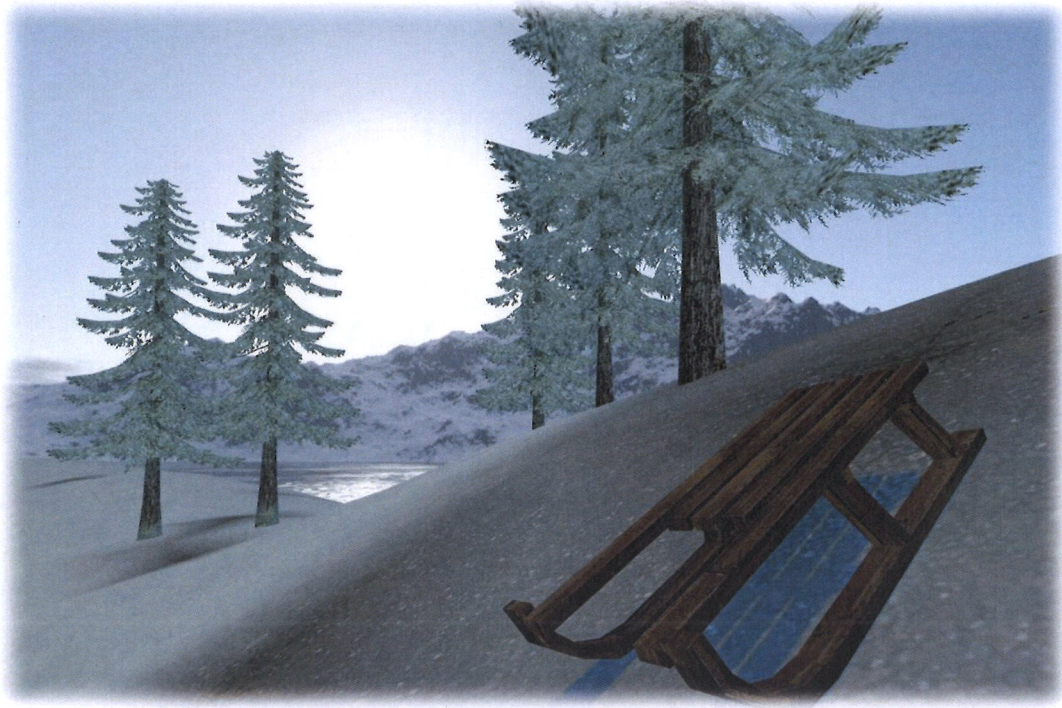


Seuwnis d'afaince de dous Aidjôlats





L'huvie.

Adolphe. - Dains l'temps, an aivait des montcés de nadge. Ès péssint l' tchâlou aivô des tchvâs. Des côps, èl en fayait quaitre. È d'moérait aidè in pô de nadge èt peus dînche an poyait yudgie chu les vies.

Constant. - I me s'vîns d'in côp, nos allîns yudgie en lai Hâde èt peus è yi aivait in p'tét pont. I m' yudgeôs aivô in caim'râde. L' régent m'aivait dit qu'nos richquyîns d' péssaie en l'âve. Eh bîn ! Ç'ât ço qu'ât airrivè. I seus rentrè en l'hôtâ tot mô et i aî r'ci ènne aipochtrophèe pai mon père, è m'è bîn gremoinnè. Dâs ci djoè-li, i n'me seus pus djmais yudgie li...

Nos n'étîns p' vétis c'ment mitnaint et bîn svent nos aivîns froid. Nos parents n'poyînt p' nos aitchtaie des haiyons c'ment an en trove adjd'heu. Nos portîns des blôdes, des d'vaintries.



En l'écôle.

C. - Nos allîns en l'écôle en sabats èt peus nos yudgîns aivô nos sabats. An aivait des sulaies po allaie en lai mâsse le dûemoinne. I m'raippeule qu'i aivôs ènne père de sulaies aivô ïn sulaie qu'était poichie dedôs, i aivôs ïn pô honte. Dâli, po qu'an n'le voieuche pe, i m'botôs ïn pie chu l'âtre tiaind qu'nos étîns aidjnonyie.

A. - Poquoi ïn pie chu l'âtre, po les coitchi ?

C. - Mains ô, les coitchi.

A. - Po n' pe trop usaie nos sulaies et nos sabats, nos parents choulînt des tchaiplattes*(plaquattes) dedos.

Nos étîns des côps brament dains ènne classe. Des années, pus de trente. Les pus p'têts, les boûebats, portînt des rôbes en ci temps-li, ou bîn des dvaintries.

* broquettes : petit clou à tête aplatie, appelé aussi semence

C. - I aivôs ché, sept ans qu'i traiyôs dje nos vaitches. Tiaind i allôs en l'écôle, lai métrâsse d'vait m' rôtaie des bouts d'étrain dains mes pois, mes tcheveux. Êlle était dgentille.





En lai fërme.

C. - Nos aivins des vaitches po tirie les tchés ou bin les machines. Â tchâdtemps, aiprès aivoi aifforè, nos pairtins po sayie. Nos sayins des ptéts cares, in djoenâ, des côps dous. Tiaind i étôs djûene, i aî aijbîn sayie en lai fâ, èt peus contre les bôrnes achi ! Nos f'sîns tot aivô des vaitches èt peus des côps aivô des dgeneusses.

A. - I m' raippeule qu'in djoè, ton père moènnait in tché d' femie aivô ses doues vaïches. C'était in tché ès lavons. An aivait ène tapoure po tapaie le fmie, po qu'an n'en predcheuche pe en tchmîn. È païchait lai vaprès aivô son tché d'femie ; tiaind qu'èl aivait fait le tchmîn, détchairdgie, c'était quasi les heures de rentraie po foraidgie. In còp, i étôs aivô mon père, i aivôs cîntche, ché ans, nos étîns allès ès Côtaies laivou qu'nos aivîns in bôs. Aïprès aivoi détchairdgie, ton père aivô l'mîn, - és étînt bîn en lai fois- ès mairtchînt en djâsaint d'vaint ces vaïches que rentrînt en tiraint l'tché qu'était veûd. Ton père aivait serrè lai mécanique poche que çoli déchendait in pô, èt peus ès mairtchînt en aivaint, sains s'otuipaie des vaïches. Â fond di crâ, les vaïches se sont râtées. Ès aint fait crait-bîn dous cents mètres èt peus tot d'in còp ton père se r'vire, ses vaïches étînt bîn loin... Dâli moi i ryôs. Ton père é dit : « Te vois ci p'tét bogre, è rit mains è n' dit ran ! »

Mon père yi répondè : « Ç'tu-ci, è n'rit ran qu'tiaind qu'le mâ s'aidrâsse... »

Dâli, èl é daiyu r'virie po tçhri ses vaïches.

C. - Ç' ât airrivè bîn des còps çoli. Dains l'temps èls aivînt l'aivége en rentraint des tchaimps de léchie les bêtes derie et de mairtchaie d'vaint.



În seuvni piein de sentou.

A. - I m' rappeule qu'în djoè, nos djuvîns d'vaint l'hôtâ èt peus è y aivait îñ mieulèt r'tieuvi aivô des lavons. Mon aimi Henri m'dyait : « Raivoèt-voi c'ment ç'ât fond ! »

I aî r'yevè l' coeurvéche èt peus ...rouf ! èye dedains. I seus tchoi dains lai mieûle.

Taint d'tchaince, doûes fannes qu'étînt li sont v'nîs me r'tirie de ci mieulèt, èls m'aint drassi chu l'murat di tieutchi, èls m'aint dévèti et m' fotînt des sayats d'âve po m' nottayie. I aivôs pris îñ bain de mieûle. Ç'ât po çoli qu'i seus v'ni chi bé...

Les djûes de grèyes

A. - Tiaind nos étins djûenes, po aivoi quaitre sous dains nos baigattes, nos allîns r'bôlaie. Ès djuyînt és grèyes et nos les r'drassîns. C'était poisaint mains nos dyaingnîns quéques sous. Dains not' velaidge, é y aivait trâs djûes de grèyes. È y aivait prou de djvous, poche que les djûenes ne saivînt p' quoi faire le dûemoinne lai vâprès. È n'y aivait p' de voitures po allaie rôlaie. Tot plein d'hannes aint lèchie des sous aivô ces djûes. Ès djuyînt chuto è boire. An n'aivait p' prou d'airdgent po djuere és sous.





L'airmèe.

A. - I aî fait tote lai mob. I aivôs tot fini mes coués èt peus en trente-nûef, i étôs è Borgnon, è Piein-Bôs. Nos creûyîns po faire des fortificâçhions. I allôs en vélo djunqu'è Aisué èt peus i grîmpôs lai côte è pie. Nos dremîns dains des bairaiques, chu l'étrain et i djaingnôs 95 raippes en l'heure. I n'rentrôs en l'hôtâ qu'en fin de snainne.

C. - Moi i aî fait troès coués èt peus ç'ât tot. I étôs tchoi et i m'étôs biassi. I n'poyôs pus tirie aivô ci doigt-ci. Dâli, ès m'aint léchie allaie. Ah ! Nom d'mai vie, voili qu'i lançôs !... Mains i m' piaijôs â sèrvice. È y é ïn còp, ès djâsînt qu'an d'vait pairti d'lai sens d' Baîle. Moi i étôs è Cotchemâtru et li, é y aivait troès djûenes baichattes qu'm' piaijînt bîn. Nos allîns dainsie èt peus voili mon père qu'airrive. È m' dit : « Qu'ât-ce te fais ci ? Ès dyiant â v'laidge qu'vos vlèz pairti contre Baîle.

« Mains nian, an ont djmais ôyi djâsaie d' çoli...qu'i yi réponjé .»

I lodgeôs tchie dous véyes qu'aivînt ène baichatte. I allôs yos édie è fannaie aivô in tchvâ et i raimoènnôs l'foin. Des sois, i sâtôs d'mai f'nêtre poche qu'ès m'enfèrmînt et y allôs dainsie â Martinet, in cabaret è Cotchemâtru. Nos aivîns di piaiji de dainsie.



A. + C. - È y en airait inco des hichtoires è raicontaie. Mains ç'ât prou po ci côp, nos vlans s'râtaie li. An n'ont fait...cré nom d'mai vie !

« Le mairtchaind d'bonhèye »

« Djâserie » faite à Lugnez en 1994.

Participants : Constant Chevrolet et Adolphe Voillat

Enregistrement difficilement utilisable suite à des problèmes techniques de cassette et autres interférences...